

# 高校师范彝、汉、英多语同步教学教材建设与实践的探索\*

阿牛木支

(西昌学院 彝语言文化学院,四川 西昌 615022)

**【摘要】**高校师范彝、汉、英多语同步教学教材建设是基于适应民族地区社会发展和民族院校专业学科实际需求,在研究与实践中突出实用性和前瞻性,构建了新型的高校师范本科彝、汉、英多语教育教学模式,对提高办学效益和人才培养质量起到了较大的促进作用。

**【关键词】**高校师范;彝、汉、英多语同步教学;教材建设

**【中图分类号】**G752.0 **【文献标识码】**A **【文章编号】**1673-1883(2013)01-0135-04

我国民族地区彝、汉、英多语教育进入高校的历史不长,是高校民族教育中的新情况、新问题。西昌学院彝语言文化学院是培养中小学文、理等彝、汉、英多语师资的摇篮。目前,所开办的专业和专业方向拥有在校学生1000多人。基于办学过程中确立以“巩固彝语、强化汉语、提高英语”为指导思想的创新教育理论与实践课程教学体系,切实为彝、汉、英多语同步教学教材建设提出了更高的要求 and 更严的标准。近年来,彝语言文化学院通过申请彝文教材专项编写经费,在特色教材建设上取得一定成效。但仍然远远满足不了学科专业发展的需要,存在理论偏深、实践性内容严重不足、本专科教材不分、自编讲义多且质量不高、版本内容陈旧且缺少相应配套的实训类教材等。教材质量优劣直接影响着教学质量的高低,加强教材建设是深化教学改革、提高教学质量的重要保证。就当前彝、汉、英多语同步教学教材所面临的困境而言,必须做好规划,加强领导,统力协作,搭建多语教学教材建设平台,成立彝、汉、英多语同步教学教材编写机构,加强与相应人才培养模式和教学内容体系改革相结合,编写出一批特色鲜明的高质量教材,突出其教材的师范性、民族性、综合性和科学性,更好地为专业学科建设服务。本文以西昌学院彝语言文化学院为例,探索彝汉或彝英双语教学体制下,彝文单语种和彝英、彝汉双语种课程的教材建设与实践教学的主要做法与基本经验。

## 一 应用为本,构建新型彝、汉、英课程体系和教学内容

彝、汉、英多语同步教学根据四川民族地区实际需求,建设实用性强的优质教材,大面积提高民族高等教育教学水平。具体来说,针对高校师范中国少数民族语言方文学(文化)多语(彝、英、汉)教

学建设的发展途径和模式,重在科学合理地提出编写高质量单语种和多语种合编教材的规划方案,并付诸于实践,以提升学生母语人文素养,提高师资教学质量和理论水平。教材建设中,在师范性、民族性的基础上,强调地方性、实用性、实践性和综合性,使学生在校期间彝语言文学基础知识、汉语言文学基础知识、英语实践、彝族文化研究与利用等各方面综合素质和综合能力同时得到锻炼和培育,为地方社会各行各业输送了一专多能的高素质人才,为高校师范彝、汉、英本科教育教学和民族教育研究提供坚实的理论基础和经验模式。

依托西昌学院“中国少数民族语言文学(彝语言文学)专业”、“彝汉双语系列课程教学团队”等国家、省级“质量工程”项目的实施,促进了项目组成员对教学内容和教学规律的深入研究,增强教师群体的团结协作,从而培养和锻炼教师队伍。在这些平台的基础上,大力加强彝、汉、英多语同步教学教材建设,积极组织本团队教师编写有一定特色的创新性彝、汉、英多语系列课程教材,实现教材的规范化、信息化,使教材建设实现新的突破和取得新的成效。西昌学院彝语言文化学院是全国高校师范彝、汉、英多语师资培养的重要阵地。本项目始终把彝汉英创新教育研究与实践放在首位,在专业学科快速发展的同时,争取专项教材编写补助经费,陆续编写出版《大学彝语文》《现代彝语教程》《彝汉英语音对比教程》等系列教材,其中《彝族民间文学概论》《现代彝语》《当代彝文文选》已建成省级精品课程,而《彝英会话》为也入选院级精品课程。

首先,彝、汉、英多语课程体系与民族地区经济建设、科技进步和社会发展要求相适应,与高等教育大众化条件下多样化的学习需求相适应,与高等教育课程改革与建设的国际化趋势相适应,与国家

收稿日期:2012-10-28

\*基金项目:四川省教育厅高等教育重点教改项目《高校师范彝、汉、英多语同步教学教材建设与实践》(Z11146)。

作者简介:阿牛木支(1967- ),男,彝族,教授,硕士,研究方向:彝族文学、高等教育。

基础教育课程改革要求相衔接,通过开拓、改造、借鉴等途径,大力加强彝、汉、英多语课程改革与建设,使彝、汉、英多语课程体系具有足够的广度、深度和梯度,突出显示多样化、开放性的特点。

其次,在建设彝、汉、英多语课程群中加大课程整合重组的力度和资源优化配置的力度。既充分发挥彝、汉、英多语课程在高校课程群中的独特作用,又应努力排除某些僵化的界限,更注重相关课程间内在的有机联系,增强其内在逻辑性,淡化课程界限。在传授知识、培养能力与提高素质的结合上构建人才培养的彝、汉、英多语课程框架,这对于彝、汉、英多语培养目标和培养规格起到主导作用。

再次,针对彝、汉、英多语课程改革与建设的实际需求,成立全国高校彝汉双语课程编写与审查委员会,对自编教材进行整合与提炼,同时鼓励教师积极申报国家统编规划教材,努力编写出版水平高、特色鲜明的课程教材,突出精品意识,提供丰富多样的教辅资料,构建教材、精品课程和教辅资料相结合的教材体系。编写为专业培养目标服务、体现改革、反映教学规律的教学大纲。积极进行实验室建设及实践基地建设,以满足于彝、汉、英多语课程建设的需要。积极鼓励教师采用和建设题库,逐步实现教考分离,建立科学、规范、严格的考核制度,使民族高校师范彝、汉、英多语同步教学课程建设质量和教学水平迈上一个新台阶。

## 二 多头并进,大力推行彝、汉、英多语同步教学

### (一) 注重协调发展,转变实践教学观念

面对新的经济和社会需求及其变化趋势,新世纪要求高校培养的本科人才不再是过分强调“知识型”为主的“专门化”人才,而是要培养知识、素质、能力协调发展的综合性、创新型人才。彝、汉、英多语同步教学实践的着眼点从深化其实践教学体系改革入手,以实践教学基地建设为抓手,以提高学生实践和创新能力为目标,充分发挥实践教学在人才培养过程中的重要作用。

### (二) 注重彝、汉、英三语的教学,提供行之有效的便捷途径与方法

根据学生的个体差异,制定不同类型不同层次的指导计划。对彝汉英三语会话基础较差的学生,重在基础会话训练,适度提高,逐步靠拢;对彝汉英三语会话基础较好的学生,则进行话题训练和情景训练,巩固提高,相互帮助。我们在向彝族学生教授汉语和英语语音的过程中逐渐意识到,需要借助

比较语言学,比较研究彝、汉、英三种语音。通过这种比较研究让彝族学生熟悉彝语、汉语和英语的特点,让他们对这些特点加以科学对比,分析其差异的音素,有意识地掌握规律和差异,并轻松套学相同或相近的音素。

### (三) 立足实际,大力开展课内外相结合的实践教学体系

1. 强化课堂实践教学,培养彝族学生的实际运用能力。针对不同课程类型和教学内容,灵活设置问答游戏、表演情景、写作训练、作品赏析、彝汉英演讲比赛等,营造良好的教学氛围,激发学生的学习兴趣。引导学生反复进行语音听力练习、会话练习和阅读练习,提高学生对彝、汉、英三语的表达技能和交流能力。

2. 强化课外实践教学。以培养学生创新能力和创新意识为目标,搭建满足专业需求的“三类”实践教学平台。彝、汉、英多语实践教学课程体系是人才培养的必要内容,是实现人才培养目标的根本保证。实践教学课程体系以人才培养目标为依据,以培养能力为本位,以适应市场为原则,把传授知识、培养能力、提高素质融为一体,把彝族学生培养成真正能“留得住、下得去”的地方需要人才。为了促进学生理论联系实际,增强感性认识,提高教学效果,围绕彝、汉、英多语同步教学教材内容,开辟了教学实践活动场所,建立了昭觉民族中学、喜德民族中学、西昌市民族中学、凉山州电影译制中心、凉山彝族奴隶社会博物馆等稳定的实践教学基地,为彝族学生师范素质培养提供了足够的基础实践、专业实践和综合实践平台。

## 三 突出质量意识,编写彝、汉、英同步教学优质系列教材

高校师范彝、汉、英多语同步教学教材建设是一项富有创新性、前沿性和实效性的高水平系列课程体系,在彝、汉、英多语同步教学中成效显著。

### (一) 提供优质教材是实现高效彝、汉、英同步教学的保障

#### 1. 单语种特色课程

《大学彝语文》主要针对数学与应用数学、水利水电、动物医学等彝汉本科专业及中国少数民族语言文化(一模数学、彝汉物理、彝汉化学、彝英双语)专科专业方向而编写。本教材首次整合了彝语语言学和彝文文选两门课程的主要内容,使其综合性、知识性和实用性更强。

《当代彝文文选》是中国少数民族语言文学本科和中国少数民族语言文化(语文)专科专业的

干课程。本教材2009年被批准为四川省精品课程。该书从广阔的文化背景出发,融会多种学科理论方法,对每篇作品作了简明扼要的分析,或揭示主题思想,或指出艺术特性,或阐释美学价值,等等。选编时,既注重文本的质量,又兼顾文学风格的多样性。通过当代优秀的彝文文学作品的教学,大幅度地提高学生的彝文文学阅读、分析及写作能力,具备教学、翻译、编辑、文秘和文学创作能力及初步地研究能力,以适应社会需求。

《中国当代彝族文学创作论》作为第一部比较全面、系统地探讨和研究当代彝族文学创作现象的文学评论著作,对于彝族文学学科建设和文学创作的繁荣发展及理论的继承与创新具有特别重要的开创意义和现实指导作用,尤其是促进彝族文学的深化发展和理性发展,进一步扩大其影响力具有不可替代性。本书集中检阅、考察、探讨当代彝族文学创作的现状、特点及变化趋势,做到宏观研究与微观分析相结合,综合理论批评与具体作家作品阐释相结合,展示了当代彝族文学创作的基本格局。总结了发生的文学现象与相应的文学理论,提出了“和而不同”的多元化发展思路。这些理论成果已推广到民族教学与科研中,对于提高彝族文学教学水平发挥了重要作用。

### 2. 彝汉双语特色课程

《现代彝语》是中国少数民族语言文学专业的专业基础课程。本教材2008年被批准为四川省精品课程。在教学中坚持以网络为载体,以学生为主体,教师为主导,充分发挥学生差异化因材施教特点,注重素质化教学,体现理论课程教育中结合实践教学的重要性。加强对原课堂教学形式进行改革,对教学内容进行实时更新,跟踪学生学习常态,积极推行课堂教学与课外实践相联系,让现代彝语的教学形式更加丰富多彩,教学气氛更加生动活泼,轻松有趣,使学生在课堂中获得了更多的知识。这种灵活多样的教学方法能培养学生创新意识,提高现代彝语理论水平和文字运用能力,为培养高素质的现代复合型双语人才服务。

### 3. 彝英双语特色课程

《彝英会话》是一本彝、英对照日常会话教程,用彝语拼音、北部方言规范彝文、英文三行对照的形式编排内容,在每篇课文之后的凉山彝语生词用凉山彝文、凉山彝语拼音、国际音标、凉山彝文词性和英语词义五种语言书写符号相统一的方式编排,为彝族北部方言区的彝族学生学习英语提供了很好的读物。

《彝英语音比较研究》是比较系统地探索彝英语音比较方面的著述。本教材共分上、中、下三篇,以绪论、彝英语音概论、彝英语音比较研究三个层次共34节课,形象、清晰、详细地彝、英两种语言的发音特征、器官特点以及学习两种语言的方法等。

### 4. 彝汉英三语特色课程

《彝汉英语音对比教程》是国内首部以彝汉英三语对应编著的教材。本教材分彝汉英语音导论,语音,彝汉英辅音比较,彝汉英元音比较四大部分,系统全面地对比研究了彝汉英三种语言的语音构成及各部分的特点,让学生在比较中熟悉,在熟悉中掌握,克服盲目性,增强学习效果。

## (二) 从教学实践中体现优质教材的受益面

通过课程组教学人员长期的教学实践与探索,自主编写的彝、汉、英同步教学教材得到教育部专项资金的支持,涌现出一批高水平的系列课程。目前,《现代彝语教程》《大学彝语文》《彝汉英语音对比教程》《彝英语音比较研究》《彝英会话教程》《中国当代彝族文学创作概论》等是有较大影响的教材版本,成为在同类民族院校少数民族语言文学选修课程的通用教材,已在西昌学院彝语言文化学院中国少数民族语言文学和中国少数民族语言文化四个年级和留学生、成教生中使用,学生受益面广,教学成效显著。这些教材对提高教学质量,培养彝、汉、英多语及各方面素质起到了十分重要的作用。与此同时,还编写出版《支格阿龙》、《中国彝族支格阿龙故事精选》、《支格阿龙故事选编》、《勒格斯惹的故事》等教辅材料,并用于教学实践,受到广大师生的一致好评。尤其是《当代彝文选》、《彝英会话》等建设成精品课程后,在彝彝、汉、英多媒体教学及网络教学这一领域走在了前面。这些课程起点高,综合性强,具有开拓性和前沿性,在高校彝、汉、英多语同步教学基础课程建设中走在了前列,对相关课程的建设,起到了深远的现实指导意义和示范作用。彝、汉、英多语同步教学的实施有助于彝族学生学习汉语和英语的重点和难点,有利于他们预防和排除彝语的干扰,克服盲目性和随意性,增强自觉性和针对性,从而达到正确掌握彝、汉、英三语的目的,快速提高学习效果。目前中国少数民族语言文学专业有12人分别考上中央民族大学和西南民族大学硕士研究生,近四年来,毕业生的就业率平均达95%。

综上所述,高校师范彝、汉、英多语同步教学教材系统建设与实践按照“全面规划、分级建设、突出重点、提高质量”的原则,注重彝、汉、英多语教育课

程观念建构和学科理论价值导向,加强彝、汉、英多语知识的系统性,以及学生理论思维能力和创新能力的培养,建设以优秀课程为重点,以精品课程为特色和示范的彝、汉、英多语同步教学课程体系,搭

建了课程体系和教学内容的结构,创新了高素质技能型人才培养模式,形成国内首创的指导性教材,落实教、学、做一体化,其推广应用大大提高了毕业生的就业能力。

注释及参考文献:

- [1]阿牛木支.关于彝汉双语教育课程改革与建设的思考[J].西昌学院学报(社科版),2011,4.
- [2]加诺久休.阿牛木支.民族地区新建本科院校学科专业建设特色及发展路径[J].教育与教学研究,2011,8.
- [3]阿牛木支,何刚.彝汉语言文学教育模式探索[J].成都大学学报(教科版),2008,4.
- [4]阿牛木支,曲木伍各.高校彝汉双语人才培养探索[J].西昌学院学报(社科版),2008,1.
- [5]阿牛木支.省级精品课程《彝族民间文学概论》建设情况综述[J].西昌学院学报(社科版),2008,3.
- [6]何刚.高校师范彝汉双语素质教育基础课程建设与实践[J].西昌学院学报(社科版),2005,1.

### Teaching Materials' Construction and Practical Exploration on Simultaneous Teaching with Yi Language, Chinese and English in Normal Colleges

A niu Mu-zhi

(School of Yi Language and Culture, Xichang College, Xichang, Sichuan 615022)

**Abstract:** Construction of teaching materials of simultaneous teaching with Yi language, Chinese and English conforms to the needs of the development of national areas and majors and subjects in national colleges, which has practicability and farsightedness. It can contribute to construct multi-language teaching patterns, and improve educational benefits and quality of talents education.

**Key words:** Normal Colleges; Simultaneous Teaching with Yi Language; Chinese and English; Construction of Teaching Materials (责任编辑:周锦鹤)

(上接126页)

- [5]范跃进.对我国软实力研究现状评述及未来主要研究方向的思考[J].济南大学学报(社会科学版),2011,4.
- [6]周运正,徐昕.当代大学生主体性缺失的主要表现及原因[J].产业与科技论坛,2012,2.
- [7]叶南客.中国现代化进程中二元人格的冲突与整合[J].江海学刊,1996,4.
- [8]张向战.核心价值观如何内化为大学生自觉行为[J].人民论坛.2010,29.

### Analysis on the Approach of Prompting Contemporary College Students' Personal Soft-power

LI Xin

(Marxism College, Northern University For Nationalities, Yinchuan, Ningxia 750021)

**Abstract:** With the development of fierce competition, the contemporary college students' personal soft power is the key factors when they participate in the competition and ultimately achieve success in modern society. At present, college students' personal soft power contains problems such as emotion, utilitarianism, blindness and so on. Deepening the socialist core values, forging solid inner strength and participating in social practice actively are three ways to promoting college students' individual soft power.

**Key words:** Personal Soft-power; Socialist Core Values; Inner Strength; Social Practice (责任编辑:周锦鹤)